

AVALANCHE SAFETY SYSTEM

MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO



www.ortovox.com



F INDEX

www.lawine.org

Profitez de nos informations actuelles des bulletins d'avalanches pour bien préparer vos randonnées et votre ski hors piste!

LES SPÉCIALISTES PRENNENT DES PRÉCAUTIONS...

...ils respectent les instructions du service des prévisions d'avalanches, choisissent des itinéraires sûrs et, en cas d'avalanche, ils sont bien entraînés à sauver les victimes. Seule la recherche et le sauvetage immédiatement organisés par les compagnons rescapés de la victime offrent une chance de survie en cas d'avalanche. Lorsqu'on doit recourir aux secours extérieurs, il est souvent trop tard!

...les premières minutes sont capitales et c'est pourquoi l'équipement obligatoire de chaque randonneur à ski, snowboarder, rider et skieur hors piste doit comprendre **appareil de recherche de victimes d'avalanche • pelle à avalanche • sonde à avalanche • sac à bivouac • trousse de premier secours**

Nous vous souhaitons de belles randonnées!

F

AVEC LES PELLES À AVALANCHE ...PLUS VITE AU POINT DECISIF

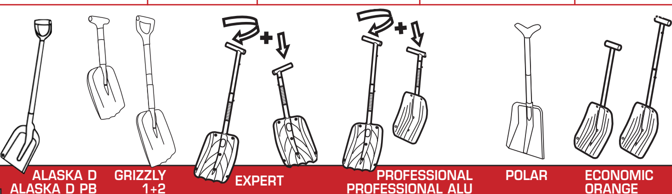
En complément de l'appareil de recherche de victimes d'avalanche il est indispensable d'utiliser une pelle à avalanche. Sans pelle à avalanche il est impossible de dégager à temps les victimes!

AVANTAGES des pelles ORTOVOX:

- peu encombrantes et légères (s'intègrent dans chaque sac à dos)
- poignée ergonomique pour droitiers et gauchers avec function de pioche (pour les modèles PROFESSIONAL ALU, PROFESSIONAL, EXPERT, GRIZZLY 1 + 2)
- poignée en forme de D pour les modèles ALASKA D, ALASKA PB und GRIZZLY 2
- manche téléscopique et démontable en aluminium, facile à utiliser, car rarement gelée
- manche avec bande revêtue
- grand volume de pelletée
- Godets absolument incassables, très rigides en torsion, très résistants à l'abrasion
- très robustes, même à des température très basses

F CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

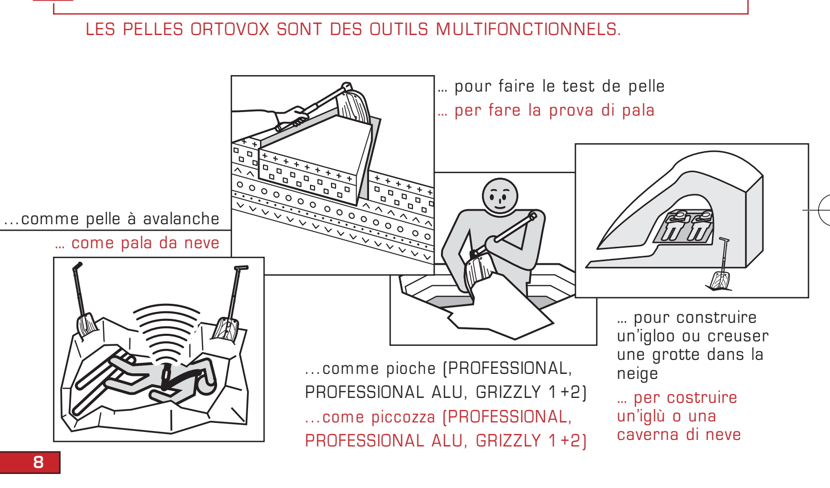
MODÈLE	POIDS [g]	MANCHE [cm]	GODET [cm]	COULEUR
GRIZZLY 1	580	35	28 x 21 x 5	argent
GRIZZLY 2	790	56	33 x 24 x 5	argent
ALASKA D (PB)	860	70	29 x 25 x 5	gris (noir)
EXPERT	1100	65	33 x 26 x 5	argent
PROFESSIONAL ALU	760	58	30 x 23 x 5	bleu
PROFESSIONAL	635	58	24 x 22 x 5	rouge
POLAR	635	40	31 x 22 x 6	rouge-orange
ORANGE	610	58	24 x 22 x 5	orange
ECONOMIC	500	36	24 x 22 x 5	bleu



ALASKA D
ALASKA D PB
GRIZZLY
1+2
EXPERT
PROFESSIONAL
PROFESSIONAL ALU
POLAR
ECONOMIC
ORANGE

F DOMAINES D'UTILISATION PRÉFÉRÉS

LES PELLES ORTOVOX SONT DES OUTILS MULTIFONCTIONNELS.



... pour faire le test de pelle

... per fare la prova di pala

...comme pelle à avalanche

... come pala da neve

...comme pioche (PROFESSIONAL, PROFESSIONAL ALU, GRIZZLY 1+2)

...come piccozza (PROFESSIONAL, PROFESSIONAL ALU, GRIZZLY 1+2)

... pour construire un'igloo ou creuser une grotte dans la neige

... per costruire un'iglù o una caverna di neve

F GRIZZLY 1

GRIZZLY 1 I



La pelle GRIZZLY 1 est prête à être utilisée en un seul geste: Dépliez le manche à 90° pour désensevelir. Le boulon de blocage s'enclenche automatiquement et bloque la pelle.

La pala GRIZZLY 1 è utilizzabile grazie alla sua impugnatura: per conficcarla, aprire l'impugnatura di 90°. Il perno di arresto scatta automaticamente e blocca la lama.



Pour pelleter, enfoncez le bouton orange (1) du manche. La pelle est alors débloquée. Dépliez totalement le manche jusqu'à ce que le boulon de blocage s'enclenche.

Per spalare, premere il pulsante arancione (1) sull'impugnatura. La lama si sblocca. Aprire completamente l'impugnatura, fino a far scattare il perno di arresto.

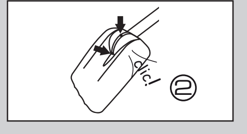
F GRIZZLY 1





Pour replier la pelle, maintenir le bouton orange du manche enfoncé. Le boulon de blocage est déverrouillé. Le manche peut alors être replié.

Per ricomporla tenere premuto il pulsante arancione sull'impugnatura. Il perno di arresto si sblocca. Ora è possibile ripiegare l'impugnatura.

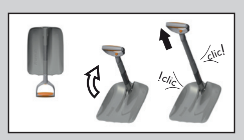


ATTENTION ! Avant l'utilisation, assurez-vous toujours que les boulons de blocage sont totalement enclenchés (2) !

ATTENZIONE! Prima dell'uso assicurarsi sempre che i perni di arresto siano perfettamente bloccati (2)!

F GRIZZLY 2

GRIZZLY 2 I



La pelle GRIZZLY 2 est prête à être utilisée en un seul geste: Pour désensevelir, dépliez le manche ; à 90°, sortez le manche jusqu'à ce que les boulons de blocage s'enclenchent dans la pelle et le manche.

La pala GRIZZLY 2 è utilizzabile grazie alla sua impugnatura: per conficcarla, aprire l'impugnatura, allungarla nel bloccaggio di 90° fino a quando i perni di arresto scattano nella lama e nel manico.

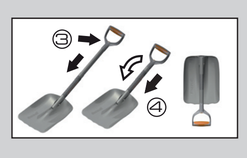


Pour pelleter, dépliez totalement le manche et sortez-le jusqu'à ce que les boulons de blocage s'enclenchent dans la pelle et le manche.

Per spalare, aprire completamente l'impugnatura e allungarla fino a far scattare i perni di arresto nella lama e nel manico.

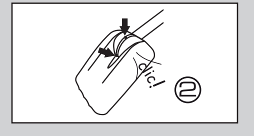
F GRIZZLY 2





Pour replier la pelle, enfoncez le bouton orange du manche (3). Le boulon de blocage du manche est déverrouillé. Rentrez le manche jusqu'au point de butée pour débloquer le boulon à ressort de la pelle (4).

Per ricomporla premere il pulsante arancione sull'impugnatura (3). Il perno di arresto nel manico si sblocca. Inserire l'impugnatura fino all'arresto per sbloccare il perno di molla nella lama (4).



ATTENTION ! Avant l'utilisation, assurez-vous toujours que les boulons de blocage sont totalement enclenchés (2) !

ATTENZIONE! Prima dell'uso assicurarsi sempre che i perni di arresto siano perfettamente bloccati (2)!

F SONDES A AVALANCHE

DONNÉES TECHNIQUES ET DÉTAILS

MODELE	MATERIAU		POIDS [g]	LONGUEUR [cm] fermé/ouvert
200 ECONOMIC	aluminium	cordelette en Kevlar®	194	44/200
240 ECONOMIC	aluminium	cordelette en Kevlar®	230	44/240
240 LIGHT .pfa	aluminium	cordelette en LHSS-Dyneema	260	44/240
240 .pfa	aluminium	câble en acier	290	44/240
320 .pfa	aluminium	câble en acier	380	44/320
CARBON 200 .pfa	carbone	cordelette en LHSS-Dyneema	160	37/200
CARBON 240 .pfa	carbone	cordelette en LHSS-Dyneema	176	44/240
CARBON PRO 240 PLUS	carbone	câble en acier, tube supplémentaire optionale	258	46/240+
STEEL PRO 320 PLUS	acier inoxydable	câble en acier, tube supplémentaire optionale	650	46/320+

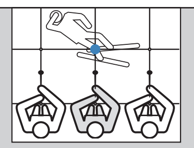
F COMMENT UTILISER LES SONDES

L'USO DELLE SONDE I



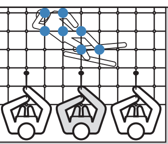
Recherche finale

Localizzazione di precisione



Recherche primaire à distance de 75 x 75 cm

Ricerca primaria a distanza di 75 x 75 cm



Recherche secondaire à distance de 25 x 25 cm

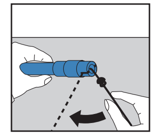
Ricerca secondaria a distanza di 25 x 25 cm

ASSEMBLAGE DES SONDES 200/240 ECONOMIC/
ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA 200/240 ECONOMIC

avec cordelette en KEVLAR®/con corda in KEVLAR®

Assembler les segments de la sonde en l'agitant. Serrer la cordelette et mettre le noeud de la cordelette dans la fente.

Unire i segmenti della sonda battendo leggermente la sonda Tirare fermo la corda e mettere il nodo della corda nella fissura.

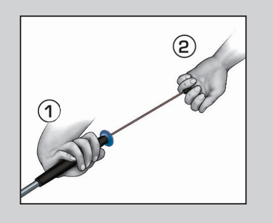


DÉSASSEMBLAGE DE LA SONDE 200/240 ECONOMIC/
RIPIEGAMENTO DELLA SONDA 200/240 ECONOMIC

Plier la sonde en commençant par la pointe de la sonde.
Flettere i segmenti cominciando dalla punta di sonda.

ASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTÈME .pfa/
ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa



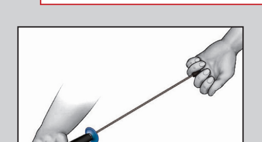


Mettre une main ici (1), avec l'autre main serrer le câble à l'aide de la poignée.

Trattenere la sonda come illustrato (1), Tendere il cavetto facendo leva sulla presa T.

F ASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTÈME .pfa

ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa I

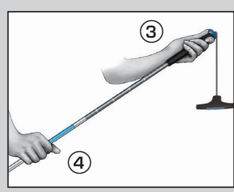


Quand on ne peut plus serrer le câble, la sonde est automatiquement assemblée et fixée.

La sonda si tensiona automaticamente quando il cavo - a fine corsa - non può essere ulteriormente teso.

DÉSASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTÈME .pfa/ RIPIEGAMENTO DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa





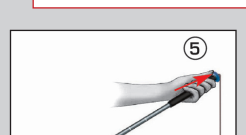
Mettre une main au bout supérieur de la sonde (3), l'autre main sur le marquage "Hold to release" (4).

Impugnare la cima della sonda (3) con una mano mentre l'altra si posiziona sulla scritta "Hold to release" (4)



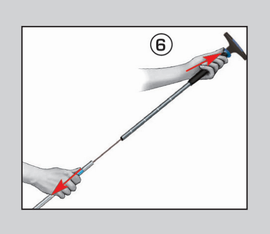
F DÈSASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTÈME .pfa

RIPIEGAMENTO DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa I



Presser quelques mm vers le haut (5) le bouton bleu "Pull to release" situé au tube supérieur de la sonde et le garder en position serrée entre le pouce et l'index.

Con il pollice spingere verso l'alto alcuni mm il bloccaggio blu "Pull to release" situato in cima alla sonda (5). Controllare la tensione tra pollice e indice.



Garder le bouton bleu en position serrée (6) et tirer les segments différents.

Impugnare la cima della sonda e rilasciare ogni singolo segmento.



ASSEMBLAGE DES SONDES A AVALANCHE AVEC CABLE D'ACIER (modèles STEEL PRO 320 PLUS, CARBON PRO 240 PLUS)

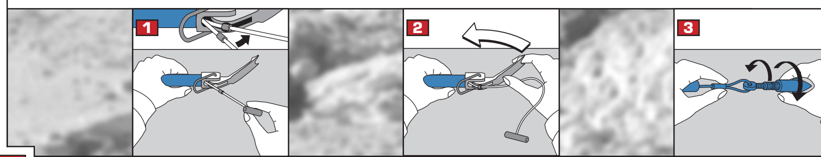
Tenez fermement la poignée en T du tube supérieur de la sonde pendant que vous jetez au loin la pointe de la sonde. Quand vous agitez légèrement la sonde, les divers tubes se sont ajustés et le câble sera serré.

1 Mettre le noeud de la cordelette dans la fente du levier basculant.

2 Serrer le levier basculant en le pliant vers le tube de la sonde.

3 La tension peut être augmentée (ou diminuée) en sortant la pointe de
4 la sonde du premier tube et en tournant la pointe de la sonde contre la vis dans le sens contraire à l'aide de deux tenailles.

5 Visser le tube pour augmenter la tension. Fixer la fermeture à vis pour éviter que la sonde ne s'ouvre involontairement.



F GARANTIE

Lorsque vous êtes premier acquéreur, vous bénéficiez d'une garantie d'usine de 2 ans sur toutes les pelles à avalanche, sondes à avalanche et la scie à neige d'ORTOVOX. Le délai de garantie commence avec la date d'achat indiquée sur la note du détaillant.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à l'utilisation ou à l'usure normale ou à une utilisation inadéquate. En cas de garantie, le produit sera réparé ou remplacé par un nouveau.

GARANZIA I

Ai primi acquirenti si accorda una garanzia di 2 anni sulle pale da neve, sonde da valanga e sulla sega da neve ORTOVOX. Il periodo di garanzia inizia con la data indicata sullo scontrino.

Esclusi da questa garanzia sono i danni causati da un incidente, uso e usura normale oppure da un uso scorretto.
Le condizioni di garanzia prevedono riparazione o sostituzione del prodotto.



PASSAPORTO DI GARANZIA

I

Mme./M. **Signora/Signor**

Rue **Via**

Code postale, lieu **Codice postale, città**

Téléphone **Telefono** a acheté le **ha acquistato il**

Modèle **Modello**

Auprès de **Presso**

Veuillez remplir le bulletin de garantie et l'envoyer en l'espace de 4 semaines au représentant ORTOVOX de votre pays.

Compilare e spedire entro 4 settimane alla rappresentanza ORTOVOX.

IMPORTANT!
IMPORTANTE!

A envoyer immédiatement à ORTOVOX
Spedire immediatamente ad ORTOVOX

F ADRESSES SAV ORTOVOX

AUSTRALIA, marvelox australia pty ltd, 36 - 40 bendix drive, clayton vic, 3168, ortovox@ marvelox.com

AUSTRIA, ortovox vertriebsges. m. b. h., obere klaus 176, 8970 schladming, ortovox@ aon.at

BENELUX, alizés sarl, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@ alizes-montagne.com

BULGARIA, odysseia-in, 20-V stamboliiski blvd., 1000 Sofia, odysseia@ omega.bg

CANADA, ortovox canada ltd., 4610 bowness road NW, calgary, AB, T3B 0B3, info@ ortovox.ca

CZECH REPUBLIC, sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@ sunsport.cz

DENMARK, fritidsagenten a/s, lejrvej 23 A, 3500 vaerloese, info@ fritidsagenten.dk

FINLAND, suomen kiipeilytekniikka oy, viertolantie 2-4b, 00730 helsinki, info@ kiipeilytekniikka.com

FRANCE, alizés, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@ alizes-montagne.com

GERMANY, ortovox sportartikel gmbh, rotwandweg 5, 82024 taufkirchen, ortovox@ ortovox.com

GREAT BRITAIN, noble custom, 26 chrich street, LE126TX Loughborough, dave@ noblecustom.co.uk

ICELAND, utilif, hagasmári 1, 201 kópavogi, utilif@ utilif.is

ITALY, outback '97 s.r.l., via baertsch, 4, 24124 bergamo, info@ outback.it

JAPAN, magic mountain co. ltd., 2-8-5 nobidome, niiza city, saitama 352-0011, magic@ oregano.ocn.ne.jp

INDIRIZZI DI ASSISTENZA ORTOVOX

NEW ZEALAND, marvelox adventure, 27 heywards road, clarkville, RD 2 kaiapoi, 8252 christchurch, ortovox@marvelox.com

NORWAY, sport sensation as, grini naeringspark 17, 1361 osteras, post@ortovox.no

POLAND, tatra trade s.c., ul.droga na Bystre 2a, 34-500 zakopane, tatratrade@tatratrade.com.pl

RUSSIA, alpex, malaya pereslavskaya str. 7, stroenie 14, 129110 moscow, alpex@risk.ru

SLOVAKIA, sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz

SLOVENIA, iglu sport d.o.o., trzaska 393, 1000 ljubljana, iglu@iglusport.si

SPAIN, extrem izadi distribucion, raquel fernandez, carretera miajadas zorita 15, 10133 escurial, extremizadidistribucion@telefonica.net

SWEDEN, outside scandinavia ab, langgatan 56, 82230 alfta, inside@outside.se

SWITZERLAND, fastyle sa, route de la venoge 3, 1026 echandens/denges, alexandre@fastyle.ch

TAIWAN, uranus international ltd., wang, wei-kauo, 3F, no. 3, alley 8, lane 45, baohsing road, hsin tien city 231 taipei county, uranusep@ms51.hinet.net

USA, ortovox inc., 455 irish hill road, hopkinton, NH 03229, ortovoxusa@aol.com

F

SYSTEME DE SÉCURITÉ D'AVALANCHE

SISTEMA DI SICUREZZA DI VALANGA

I

Trousses de premier secours
Borse di pronto soccorso

Pelles à neige
Pale da neve



Appareils de recherche de victimes d'avalanche
Localizzatori arva

Sondes à avalanche
Sonde da valanga

Sacs à dos spéciaux pour randonnées et neige profonde
Zaini per escursioni da sci e fuori pista

Scie à neige
Sega da neve

Sacs à dos de sécurité
Zainetti di sicurezza

Sacs à bivouac
Sacchi da bivacco

Pour de plus amples informations, consultez le catalogue ORTOVOX ou notre site internet **www.ortovox.com**.
Maggiori dettagli sono riportati nel catalogo ORTOVOX e nel portale web **www.ortovox.com**.

Sous réserve de modifications 07/2007 • Con riserva di modifica 07/2007

